

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Северо-Осетинская государственная медицинская  
академия Министерства здравоохранения Российской Федерации



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ФАКУЛЬТАТИВНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основы медицинского перевода

основной профессиональной образовательной программы высшего образования -  
программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

группы специальностей по 3.1. Клинической медицине:

- 3.1.3. Оториноларингология
- 3.1.4. Акушерство и гинекология
- 3.1.7. Стоматология
- 3.1.9. Хирургия
- 3.1.12. Анестезиология и реаниматология
- 3.1.13. Урология и андрология
- 3.1.17. Психиатрия и наркология
- 3.1.18. Внутренние болезни
- 3.1.20. Кардиология
- 3.1.21. Педиатрия
- 3.1.23. Дерматовенерология

Форма обучения \_\_\_\_\_ очная

Срок освоения ОПОП ВО \_\_\_\_\_ 3 года

Кафедра \_\_\_\_\_ Иностранных языков

Владикавказ, 2022

При разработке рабочей программы факультативной дисциплины «Основы медицинского перевода» группы научных специальностей по 3.1 Клинической медицине в основу положены:

1. Федеральные государственные требования к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденных 20 октября 2021 г. приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации № 951 (далее ФГТ);
2. Учебные планы научных специальностей по **3.1. Клинической медицине:**
  - 3.1.3. Оториноларингология
  - 3.1.4. Акушерство и гинекология
  - 3.1.7. Стоматология
  - 3.1.9. Хирургия
  - 3.1.12. Анестезиология и реаниматология
  - 3.1.13. Урология и андрология
  - 3.1.17. Психиатрия и наркология
  - 3.1.18. Внутренние болезни
  - 3.1.20. Кардиология
  - 3.1.21. Педиатрия
  - 3.1.23. Дерматовенерология

одобренные ученым Советом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России  
«28» декабря 2021 г., протокол № 5

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры Иностранных языков от «21» декабря 2022 г., протокол № 5

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании центрального координационного учебно-методического совета от «28» «декабря» 2021 г. Протокол №3

Рабочая программа дисциплины утверждена ученым Советом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от «24» «февраля» 2022 г. Протокол № 5

**Разработчики:**

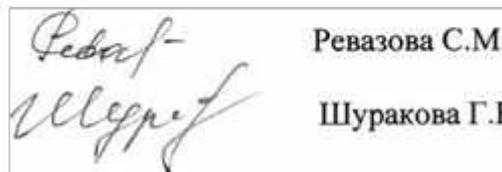
Зав. кафедрой иностранных языков  
СОГМА, к. п. н доцент



Хацаева Д.Т

Старший преподаватель кафедры  
иностраных языков

Доцент к. ф. н



Ревазова С.М.

Шуракова Г.В

### **Рецензенты:**

Зав. кафедрой английского языка факультета иностранных языков ФГБОУ ВО Северо-Осетинского Государственного университета им. К.Л. Хетагурова к.п.н., доцент Джерапова З.Б.

Зав. кафедрой немецкого языка факультета иностранных языков ФГБОУ ВО Северо-Осетинского Государственного университета им. К.Л. Хетагурова к.п.н., доцент Засеева Г.М.

### **Содержание рабочей программы**

1. титульный лист с указанием наименования дисциплины;
2. перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
3. указание места дисциплины в структуре ООП;
4. объем учебной дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся;
5. содержание дисциплин (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий;
6. перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине;
7. фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю);
8. перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины;
9. перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля);
10. методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля);

11. перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости);
12. описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю);
13. ведение образовательной деятельности с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) И РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

№ № п/п	Содержание дисциплины (или ее разделов)	Результаты освоения		
		знать	уметь	владеть
1	3			
1.	1.Перевод аутентичных текстов в области медицины. 2.Особенности перевода текстов по специальности. 3.Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов 4.Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины 5.Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности.	Принципы ведения дискуссии на изучаемом языке	Читать текст без словаря и без полного перевода, но с охватом и пониманием общего содержания прочитанного и дальнейшего аргументированного анализа текста или научной статьи.	Навыками анализа содержания письменных и устных источников информации
2.	1.Перевод аутентичных текстов в области медицины. 2.Особенности перевода текстов по специальности. 3.Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов 4.Специфика перевода	Принципы письменной и устной презентации научных докладов. Базовую грамматику и основные грамм. явления	1.Читать текст без словаря и без полного перевода, но с охватом и пониманием общего содержания прочитанного и дальнейшего аргументирован	Навыками ведения дискуссии и полемики в рамках устной презентации докладов по пройден. темам.

	многозначных терминов в разных областях медицины 5. Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности.		ного анализа текста или научной статьи. 2. Составлять рефераты и аннотации по проч. статьям	
3.	1. Перевод аутентичных текстов в области медицины. 2. Особенности перевода текстов по специальности. 3. Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов 4. Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины 5. Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности.	Базовую грамматику и основные грамм. явления	Обмениваться информацией и проф. знаниями устно и письменно, обладать способностью к переговорам на изучаемом языке.	Иностранном языком в объеме, необходимом для возможности бытовой коммуникации и с иностранными коллегами
4.	1. Перевод аутентичных текстов в области медицины. 2. Особенности перевода текстов по специальности. 3. Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов 4. Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины 5. Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности.	Базовую грамматику и основные грамм. явления	Обмениваться информацией и проф. знаниями устно и письменно, обладать способностью к переговорам на изучаемом языке.	Иностранном языком в объеме, необходимом для возможности бытовой коммуникации и с иностранными коллегами
5.	1. Перевод аутентичных текстов в области медицины. 2. Особенности перевода текстов по специальности.	Базовую грамматику и основные грамм. явления	Обмениваться информацией и проф. знаниями устно и письменно, обладать	Иностранном языком в объеме, необходимом для возможности

	3.Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов 4.Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины 5.Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности.		способностью к переговорам на изучаемом языке.	бытовой коммуникации и с иностранными коллегами
6.	1.Перевод аутентичных текстов в области медицины. 2.Особенности перевода текстов по специальности. 3.Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов 4.Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины 5.Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности.	Базовую грамматику и основные грамм. явления	Обмениваться информацией и проф. знаниями устно и письменно, обладать способностью к переговорам на изучаемом языке.	Иностранном языком в объеме, необходимом для возможности бытовой коммуникации и с иностранными коллегами

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (ОПОП)

Дисциплина является факультативной. Обучение осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе грамматики русского и иностранного языков в высших учебных заведениях.

### 4. Объем учебной дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц	Год обучения
		№ 1 часов
1	2	3
<b>Аудиторные занятия (всего), в том числе:</b>	<b>48</b>	<b>48</b>
Лекции (Л)	-	-

Практические занятия (ПЗ),		48	48		
<b>Самостоятельная работа (СРС) в том числе:</b>		<b>24</b>	<b>24</b> -		
<i>Реферат (Реф)</i>		<b>4</b>	-	<b>4</b>	-
<i>Подготовка к занятиям (ПЗ)</i>		<b>10</b>	-	<b>10</b>	-
<i>Подготовка к текущему контролю (ПТК)</i>		<b>10</b>	-	<b>10</b>	-
<b>Вид аттестации</b>	зачет (З)	<b>3</b>	-	<b>3</b>	-
	экзамен (Э)	-	-	-	-
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	час.	<b>72</b>	-	<b>72</b>	-
	ЗЕТ	<b>2,0</b>	-	<b>2,0</b>	-

### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№/п	Год обучения	Наименование раздела (темы) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости
			Л	ЛР	ПЗ	СРС	всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	1	Перевод аутентичных текстов	-	-	8	4	12	КР ДЗ КЗ Т Пр С
2	1	Особенности перевода специальной медицинской литературы	-	-	10	5	15	КР ДЗ КЗ Т Пр С
3	1	Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины	-	-	10	5	15	КР ДЗ КЗ Т Пр С
4	1	Синонимия терминов, характерная для специальных текстов медицине	-	-	10	5	15	КР ДЗ КЗ Т Пр С
5	1	Приемы перевода, используемые в процессе изучения тем по специальности.	-	-	10	5	15	КР ДЗ КЗ Т Пр С
<b>ИТОГО:</b>			-	-	<b>48</b>	<b>24</b>	<b>72</b>	

### 6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

№/п	Год обучения	Наименование учебно-методической разработки
1.	1	Сборник методических разработок для самостоятельной работы аспирантов по английскому языку. Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Боциева Б.С., Кучиева И.Т.,

		Цаллагова З.Т. Владикавказ, 2019
2.	1	Методические рекомендации с тестами и ключами для выполнения самостоятельной работы аспирантов к практическим занятиям по английскому языку. Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Боциева Б.С., Кучиева И.Т., Цаллагова З.Т. Владикавказ, 2019

#### 7.ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

№/п	Год обучения	Показатель(и) оценивания	Критерий(и) оценивания	Шкала оценивания	Наименование ФОС
1	3	4	5	6	7
1.	1	см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о			КР ДЗ КЗ Т С Пр
2.	1	см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о			КР ДЗ КЗ Т С Пр
3.	1	см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о			КР ДЗ КЗ Т С Пр
4.	1	см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о			КР ДЗ КЗ Т С Пр
5.	1	см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о			КР ДЗ КЗ Т С Пр
6.	1	см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о			КР ДЗ КЗ Т С Пр

#### 8.ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 8.1.1. Основная литература

№	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров		Наименование ЭБС/ссылка в ЭБС
				в библиотеке	на кафедре	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Английский язык. Учебник для медицинских	И.Ю. Марковина, З.К. Максимова	Москва, изд. дом «ГЭОТАР-МЕД», 2012	106 91	5 7	Консультант студента <a href="http://www.studmedlib.ru">http://www.studmedlib.ru</a>

	вузов и медицинских специалистов	, М.Б. Вайнштейн	Москва, изд. дом «ГЭОТАР-МЕД», 2010			
2.	Краткий курс английского языка. Некоторые аспекты английского языка в медицине	Д.Т.Хацаева С.М.Ревазова И.А.Макеева Б.С.Боциева	Издательский центр СОГМА, 2014	в библиотечной версии	40	Консультант студента <a href="http://www.studmedlib.ru">http://www.studmedlib.ru</a>

### Дополнительная литература

№	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров		Наименование ЭБС/ссылка в ЭБС
				в библиотеке	на кафедре	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Английский язык Англо-русский медицинский энциклопедический словарь	Т.Л. Стедман	ГЭОТАР-МЕДИА, 2003. ГЭОТАР-МЕДИА, 1995	5 63	2	<a href="http://www.studentmedlib.ru">www.studentmedlib.ru</a> - консультант студента
2.	Английский язык. Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов	И.Ю. Марковина, З.К. Максимов, М.Б. Вайнштейн	Москва, изд. Дом «ГЭОТАР-МЕД», 2009	9	5	<a href="http://www.studentmedlib.ru">www.studentmedlib.ru</a> - консультант студента
3.	A Guide In English For Medical Students Руководство по английскому языку для студентов-медиков	Т.Л. Бухарина Е.А. Иванова С.Г. Заболотная	Екатеринбург 2007	97	3	<a href="http://www.studentmedlib.ru">www.studentmedlib.ru</a> - консультант студента
4.	Английский язык. Обсуждаем	Т.П. Щедрина В.А.	Москва, «Глосса» 1999	144	2	<a href="http://www.studentmedlib.ru">www.studentmedlib.ru</a> - консультант студента

	проблемы медицины (учебное пособие по английскому языку)	Бессонова				
5.	Сборник методических разработок для самостоятельно й работа студентов по английскому языку. (1 курс)	Д.Т. Хацаева, Т.Х. Хозиева, И.А.Макее ва, С.М. Ревазова, Р.К. Етдзаева, З.О. Алборова, И.Т. Плиева, Е.Н. Слепушки на	СОГМА Владикавказ, 2012	электронн ый вариант	8	<a href="http://www.studentmedlib.ru">www.studentmedlib.ru</a> - консультант студента
6.	Методические рекомендации с тестами и ключами для выполнения самостоятельно й работы студентов к практическим занятиям по английскому языку. (2курс)	Д.Т. Хацаева, Т.Х. Хозиева, И.А.Макее ва С.М. Ревазова, Р.К. Етдзаева, З.О. Алборова, И.Т. Плиева, Е.Н. Слепушки на	СОГМА Владикавказ, 2012	Электронн ый вариант	8	<a href="http://www.studentmedlib.ru">www.studentmedlib.ru</a> - консультант студента
7.	Учебное пособие по английскому языку для студентов медицинских вузов	Д.Т. Хацаева, И.А.Макее ва С.М. Ревазова, Боциева Б.С.	СОГМА Владикавказ, 2005	Электронн ый вариант	8	<a href="http://www.studentmedlib.ru">www.studentmedlib.ru</a> - консультант студента
8.	Английский язык Учебник английского языка для медицинских вузов	А.М. Маслова, З.И. Вайнштей н, Л.С. Плебейска я	Москва, «Лист Нью», 2003	159	5	<a href="http://www.studentmedlib.ru">www.studentmedlib.ru</a> - консультант студента

9.	Английский язык. Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов	И.Ю. Марковина, З.К. Максимов, М.Б. Вайнштейн	Москва, изд. дом «ГЭОТАР-МЕД», 2003	21	2	<a href="http://www.studentmedlib.ru">www.studentmedlib.ru</a> - консультант студента
10.	Атлас анатомии человека	Неттер Р.	М: ГЕОТАР-Медиа, 2007	4	-	<a href="http://www.studentmedlib.ru">www.studentmedlib.ru</a> - консультант студента

### Основная литература (Немецкий язык)

п/№	Наименование	Автор (ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	2	3	4	7	8
1.	Немецкий язык. Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов	В.А.Кондратьева, Л.Н. Григорьева	Москва, изд. дом «ГЭОТАР-МЕД», 2012 Москва, изд. дом «ГЭОТАР-МЕД», 2010	101 91	5 7
2.	Немецкий язык для медицинских вузов	Г.В.Шуракова, И.А.Лайтанде, Г.Л.Дюжева	Издательский центр СОГМА, 2008	200	2

### Дополнительная литература (Немецкий язык)

№ п/п	Наименование	Автор	Год и место издания	Количество экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	2	3	4	5	6
1.	Немецкий язык Латинско-русско-немецко-англо-осетинский словарь анатомических терминов. Гриф	Г.В.Шуракова, О.В.Бачманова, Сиукаев О.Г.	В.: ИПО СОИГСИ, 2009.	Электронная версия	Электронная версия

	УМО МЗ РФ				
2.	Учебник немецкого языка для медицинских вузов. (1 том)	Г.В.Шуракова, И.А.Лайтадзе, Г.Л.Дюжева	В: «ИПО СОИГСИ», 2008	114 Электронная версия	Электронная версия
3.	Немецкий язык: Актуальные проблемы медицины. Практика чтения и устной речи. (2 том)	Г.В.Шуракова, И.А.Лайтадзе, Г.Л.Дюжева	В: «ИПО СОИГСИ» 2008.	163 Электронная версия	Электронная версия
4.	Немецко-русский словарь в области акушерства и гинекологии. Гриф УМО МЗ РФ  Немецко-русский словарь и русско-немецкий словарь в области травматологии и ортопедии. Гриф УМО МЗ РФ	Г.В.Шуракова, Бутуева М.В. И.А.Лайтадзе  Шуракова Г.В., Султанбеков Д.Г. Сагеев Г.В.	В: «ИПО СОИГСИ» 2009.	64	3
5.	Русско-немецкий словарь в области акушерства и гинекологии. Гриф УМО МЗ РФ Немецко-русский словарь и русско-немецкий словарь в области травматологии и ортопедии. Гриф УМО МЗ РФ	Г.В.Шуракова, И.А.Лайтадзе  Шуракова Г.В., Султанбеков Д.Г. Сагеев Г.В.	В: «ИПО СОИГСИ» 2009.	64	3
6.	Сборник методических разработок для самостоятельной работы студентов по немецкому языку. (1 курс)	Г.В.Шуракова, З.В.Булацева, Е.Н.Дзукаева	СОГМА Владикавказ, 2010	Электронная версия	Электронная версия
7.	Методические рекомендации с тестами и ключами для выполнения	Г.В.Шуракова	СОГМА Владикавказ, 2010	Электронная версия	Электронная версия

	самостоятельной работы студентов к практическим занятиям по немецкому языку. (2курс)				
8.	Учебное пособие по немецкому языку «Медицинская терминология в оториноларингологии» Гриф УМО МЗ РФ	Г.В.Шуракова, М.Г.Беслекоева	СОГМА Владикавказ, 2014	Электронная версия	Электронная версия
9.	Термины и понятия в отдельных областях медицины (С Грифом УМО РФ)	Шуракова Г.В. и др	Владикавказ: ИПО СОИГСИ 2009	Электронный вариант	10

**9. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ» (ДАЛЕЕ – ИНТЕРНЕТ), НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Справочные материалы

pro-spo. ru>internet...internet...dlya...anglijskogo...Интернет –ресурсы для изучения английского языка

[www.lang.ru](http://www.lang.ru) Интернет-справочник Английский язык

nsportal. ru НПО и СПО >... /ispolzovanie-setevykh... Сетевые технологии при обучении иностранным языкам

dou 24.ru>mkdou23/images... pologenija/pol\_o\_por... Доступ педагогических работников к информационно-телекоммуникационным сетям

festival.1 september.ru>articles/ 590430/

Электронные учебники по английскому языку для студентов-медиков

### Медицина на английском | Английский язык для медиков.

[abc - english - grammar. com>1/medicine.htm](http://abc-english-grammar.com/1/medicine.htm)

Беликова Е. Название: Английский язык для медиков. Конспект лекций. ... Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов. Автор: В.И. Овчаренко - Москва, 2003 г

### Учебник английского языка для медиков | Специалистам. Техника...

[spisok-literaturi.ru>books/uchebnik...dlya-medikov...](http://spisok-literaturi.ru/books/uchebnik...dlya-medikov...)

**Учебник английского языка для медиков.** Автор: Белевич-Станкевич Е. А. Год: 1949 Издание: Государственное издательство медицинской литературы Страниц: 500 ISBN: [не указан] Грамматический материал учебника определяется программой...

### Английский язык для медиков

[azenglish. ru](http://azenglish.ru)>Медицинский английский

Английский язык для медиков. Лингвист вы или врач, но латинский вам не стоит проходить стороной. ... (П.Г. Курячий, Астрель). Английский язык. Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов.

### Английский для медиков «Учебка МГМСУ ПМГМУ

[uchebka.biz](http://uchebka.biz)>Английский для медиков Учебка «Облако тегов» Английский для медиков. ... «Учебник английского языка для студентов медицинских вузов» предназначен для студентов младших курсов, ранее изучавших английский язык в средней общеобразовательной школе.

### Английский язык. Грамматический практикум для медиков....

[studmedlib.ru>book/ISBN9785970423738.html](http://studmedlib.ru/book/ISBN9785970423738.html)

Учебники для высшего медицинского и фарм. образования. Электронная библиотека медицинского вуза. Авторы Марковина И.Ю., Громова Г.Е. Библиография: Английский язык. Грамматический практикум для медиков.

## Английский язык для медиков, автор Елена Беликова...

[bookz.ru/authors/elena-belikova/angliisk\\_798.html](http://bookz.ru/authors/elena-belikova/angliisk_798.html)

Книга Английский язык для медиков. – Елена Беликова. бесплатные книги здесь. ... Б :: Елена Беликова: Английский язык для медиков: скачать книгу, журнал, учебник или словарь в электронном виде.

### 10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Обучение складывается из аудиторных занятий (24 часа), включающих практические занятия, и самостоятельной работы (12 часов). Основное учебное время выделяется на практическую работу по усвоению теоретических знаний, приобретению практических навыков и умений.

При изучении учебной дисциплины необходимо использовать весь ресурс основной и дополнительной учебной литературы, лекционного материала, наглядных пособий и демонстрационного материала и освоить практические умения, приобретаемые в ходе работы с демонстрационными визуальными пособиями.

Практика осуществляется в учебных кабинетах с применением видео- и фотоматериалов, решаются ситуационные задачи. Затем проводится разбор аутентичных текстов по темам.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в учебном процессе широко используются интерактивные формы проведения занятий (развивающее и проблемное обучение в виде ролевых игр, освоение практических навыков на фантомах, разбор конкретной ситуации, дискуссия при теоретическом разборе темы, мультимедийное обучение). Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет не менее 10% от аудиторных занятий.

Самостоятельная работа аспиранта подразумевает подготовку к практическим занятиям и включает: работу с наглядными материалами, учебной основной и дополнительной литературой, ресурсами сети Интернет, перевод истории болезни, написание реферата.

Работа с учебной литературой рассматривается как вид учебной работы по направлению подготовки 31.06.01 клиническая медицина, направленность (специальность) 14.01.14 Акушерство и гинекология и выполняется в пределах часов, отводимых на ее изучение (в разделе СР).

Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечным фондам Академии и кафедры.

По каждому разделу учебной дисциплины разработаны методические рекомендации для аспирантов и методические указания для преподавателей.

Во время изучения учебной дисциплины самостоятельно изучают аутентичные тексты по темам, специальную медицинскую литературу и представляют реферат.

Написание реферата способствует формированию умений работы с учебной литературой, систематизации знаний и способствует формированию общекультурных и профессиональных навыков.

Изучение аутентичных текстов формирует способность анализировать медицинские проблемы, способствует овладению культурой мышления, способностью в

письменной форме правильно оформить его результаты, формированию системного подхода к анализу медицинской информации, восприятию инноваций.

Работа аспиранта в группе формирует чувство коллективизма и коммуникабельность.

Обучение аспирантов способствует воспитанию у них навыков ведения дискуссии на иностранном языке, умению читать и переводить специальную медицинскую литературу, выполнять аннотирование и реферирование аутентичных текстов. Самостоятельная работа способствует овладению новым материалом, выработке умения применять знания в решении учебных и практических задач, формированию умений и навыков практического характера, воспитанию гуманизма, гражданственности, патриотизма, толерантности, развитие системы ценностей, смысловой и мотивационной сфер личности, совершенствованию знания иностранного языка, ориентированного на профессиональную деятельность.

Исходный уровень знаний аспирантов определяется тестированием, текущий контроль усвоения предмета определяется устным опросом в ходе занятий, во время клинических разборов, при решении типовых ситуационных задач и ответах на тестовые задания.

#### **11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ)**

Используемые образовательные технологии при изучении данной дисциплины

17 % интерактивных занятий от объема аудиторных занятий

Примеры интерактивных форм и методов проведения занятий:

Используется виртуальная образовательная межкультурная мультимедийная среда обучения профессионально ориентированному иностранному языку для аспирантов в области медицины. Многоязычный мультимедийный словарь в сотовом телефоне с электронным переводчиком на 5 языках: английский, латинский, русский, немецкий, осетинский. Используются ментальные карты для работы по грамматическим темам и для изучения интернациональной греко-латинской медицинской терминологии. Используется аудио-видеотека с материалами по вопросам медицинского образования, терминологический банк данных с узкоспециальной терминологией в различных областях медицины, которые представляют особый интерес для аспирантов. По всем темам разработаны и внедрены презентации, иллюстрирующие использование интернациональной медицинской терминологии в тех областях медицины, в которых специализируются аспиранты.

Используемые образовательные информационные технологии включают в себя активные, интерактивные занятия, виртуальную образовательную среду. Используется комплект слайдов, видеороликов с мультимедийными программами и пятиязычный медицинский словарь на цифровом носителе, разработанный коллективом кафедры.

Комплект слайдов, видеороликов, ДААД-фильмы, аудиозаписи на немецком языке, подготовленные носителями немецкого языка в университетских клиниках Германии. Комплект вопросов и тестовых заданий для использования на практических занятиях, набор ситуационных задач, ментальные карты по различным аспектам языка.

Год обучения	Вид занятий Л, ПР,С,	Используемые образовательные технологии (активные, интерактивные)	Количество часов	% занятий в интерактивной форме	Перечень программного обеспечения
1	ПЗ	Комплект вопросов и заданий для практического задания	24	20	Microsoft Office Программа тестирования TestOfficePro
1	С	Вопросы и задания для самостоятельной работы	12	-	Microsoft Office Internet Explorer

## 12. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

№/п	Наименование оборудования	Количество	Техническое состояние
1	2	3	4
<b>Специальное оборудование</b>			
1.	Доска	8	норм
2.	Ноутбук	1	
3.	Телевизор	1	
4.	Видео-магнитофон	1	
5.	Персональный компьютер	6	
6.	DVD	2	
7.	Проигрыватель	1	
8.	Наборы таблиц	6	
9.	Мультимедиа	1	
10.	Видео-фильмы	5	
11.	Аудитории	8	
<b>Фантомы</b>			
12.	-		

Муляжи			
13.	-		

### 13. Ведение образовательной деятельности с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

В условиях введения ограничительных мероприятий (карантина), связанных с неблагоприятной эпидемиологической ситуацией, угрозой распространения новой коронавирусной инфекции и прочих форс-мажорных событий, не позволяющих проводить учебные занятия в очном режиме, возможно изучение настоящей дисциплины или ее части с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Преподавание дисциплины в вышеописанных ситуациях будет осуществляться посредством освоения электронного курса с доступом к видео лекциям и интерактивным материалам курса: презентациям, статьям, дополнительным материалам, тестам и различным заданиям. При проведении учебных занятий, текущего контроля успеваемости, а также промежуточной аттестации обучающихся могут использоваться платформы электронной информационно-образовательной среды академии и/или иные системы электронного обучения, рекомендованные к применению в академии, такие как Moodle, Zoom, Webinar и др.

Лекции могут быть представлены в виде аудио-, видеофайлов, «живых лекций» и др.

Проведение семинаров и практических занятий возможно в режиме on-line как в синхронном, так и в асинхронном режиме. Семинары могут проводиться в виде Web-конференций